

**3L**



**191001**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Njemačka

tel. +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Servisna infolinija:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Verzija: 5.0

Datum izdavanja: 2023-06-15

## Originalne upute za uporabu

1	Sigurnost .....	2
1.1	Objašnjenje sigurnosnih upozorenja .....	2
1.2	Sigurnosne napomene .....	3
1.3	Korištenje u skladu s namjenom .....	6
1.4	Nenamjenska uporaba .....	6
2	Opće informacije .....	7
2.1	Odgovornost i jamstvo .....	7
2.2	Zaštita autorskih prava .....	7
2.3	Izjava o sukladnosti .....	7
3	Transport, pakiranje i čuvanje .....	8
3.1	Kontrola isporuke .....	8
3.2	Pakiranje .....	8
3.3	Čuvanje .....	8
4	Tehnički podaci .....	9
4.1	Tehnički podaci .....	9
4.2	Funkcije uređaja .....	10
4.3	Popis sklopova uređaja .....	11
5	Instalacija i rukovanje .....	12
5.1	Instalacija .....	12
5.2	Rukovanje .....	13
6	Čišćenje i uklanjanje kamenca .....	21
6.1	Napomene vezane za sigurnost tijekom čišćenja .....	21
6.2	Čišćenje .....	21
6.3	Uklanjanje kamenca .....	22
7	Moguće smetnje .....	23
8	Zbrinjavanje .....	24



**Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!**

Ove upute za uporabu sadrže opis instalacije uređaja, rukovanja uređajem i održavanja te važan su izvor informacija i korisnički priručnik. Poznavanje svih napomena koje se odnose na sigurnost i korištenje uređaja uvjet je za siguran i pravilan rad s uređajem. Osim toga treba primjenjivati propise o sprečavanju nezgoda, propise o zaštiti na radu te pravne regulative koje su na snazi na području primjene uređaja.

Prije početka rada s uređajem, a pogotovo prije pokretanja uređaja, pročitajte ove upute za uporabu, kako biste izbjegli tjelesne ozljede i materijalnu štetu. Nepravilnom uporabom možete oštetiti uređaj.

Ove upute za uporabu su integralni dio proizvoda i treba ih čuvati blizu uređaja da u svakom trenutku budu dostupne korisniku. Ako uređaj dajete na korištenje drugoj osobi, obavezno priložite i ove upute za uporabu.

## 1 Sigurnost

Uređaj je konstruiran u skladu važećim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti zbog nestručne ili nenamjenske uporabe. Sve osobe koje koriste uređaj moraju poštivati informacije sadržane u ovim uputama i pridržavati se sigurnosnih napomena.

### 1.1 Objašnjenje sigurnosnih upozorenja

Bitne sigurnosne napomene i informacije vezane za sigurnost korisnika su u dotičnim uputama označene odgovarajućim sigurnosnim upozorenjima. Treba se bezuvjetno pridržavati tih uputa kako bi se izbjegle nezgode, tjelesne povrede i materijalna šteta.



#### **OPASNOST!**

Sigurnosno upozorenje **OPASNOST** upozorava na rizik od nastanka teških tjelesnih povreda ili smrti kod korisnika koji ne izbjegava opisanu opasnost.



### UPOZORENJE!

Signalna riječ **UPOZORENJE** označava moguću opasnost koja može uzrokovati srednje ili teške tjelesne ozljede ili smrt ako se ne izbjegne.



### OPREZ!

Sigurnosno upozorenje **OPREZ** upozorava na rizik od nastanka lakših ili umjerenih povreda kod korisnika koji ne izbjegava opisanu opasnost.

### PAŽNJA!

Signalna riječ **PAŽNJA** upozorava na moguću opasnost nastanka materijalne štete do koje može doći ako korisnik ne poštuje sigurnosne napomene.

### NAPOMENA!

Simbol **NAPOMENA** pruža korisniku druge informacije i napomene vezane za korištenje uređaja.

HR

## 1.2 Sigurnosne napomene

### Električna struja

- Preveliki mrežni napon ili nepravilna instalacija mogu uzrokovati strujni udar.
- Uređaj možete priključiti samo u slučaju kad podaci s tipske pločice uređaja u potpunosti odgovaraju mrežnom naponu.
- Kako biste izbjegli kratki spoj, uređaj održavajte suhim.
- Ako tijekom rada dođe do smetnji odmah isključite uređaj iz električnog napajanja.
- Utikač ne dirajte mokrim rukama.
- Nikada ne dirajte uređaj koji je pao u vodu. Odmah isključite uređaj iz električnog napajanja.
- Sve popravke i otvaranje kućišta mogu izvoditi isključivo specijalizirani radnici i odgovarajuće servisne radionice.
- Uređaj ne premještajte na način da ga nosite za priključni kabel.
- Spriječite kontakt priključnog kabela s izvorima topline i s oštrim rubovima.
- Priključni kabel nemojte savijati, stiskati niti vezati.

- Kabel uređaja uvijek razmotajte do kraja.
- Uređaj i druge predmete nikada ne stavljajte na priključni kabel.
- Prilikom isključivanja uređaja iz električnog napajanja, uvijek pridržite utikač.
- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kabelom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.

## Zapaljivi materijali

- Uređaj nikada ne izlažite djelovanju visoke temperature i ne ostavljajte ga blizu np. štednjaka, peći, otvorenog plamena, uređaja za održavanje topline itd.
- Uređaj redovito čistite kako biste izbjegli opasnost od izbijanja požara.
- Ne pokrivajte uređaj, na primjer aluminijskom folijom ili krpicama.
- Uređaj upotrebljavajte koristeći isključivo stvari koje su za to predviđene i to pri odgovarajuće postavljenoj temperaturi. Predmeti, prehrambeni proizvodi i ostaci hrane u uređaju se mogu zapaliti.
- Nikada ne upotrebljavajte uređaj blizu lako zapaljivih materijala, kao što su na primjer benzin, špirit, alkohol. Visoka temperatura uzrokuje hlapljenje tih materijala, a zbog kontakta s izvorima paljenja može doći do eksplozije.
- U slučaju požara, prije nego poduzmete aktivnosti na gašenju vatre, uređaj isključite iz električnog napajanja. Vatru nikada ne gasite vodom ako je uređaj priključen na električno napajanje. Nakon što je požar ugašen, pobrinite se za odgovarajući dotok svježeg zraka.

## Vruće površine

- Za vrijeme rada uređaja njegove površine postaju jako vruće. Opasnost od nastanka opekline. Visoka temperatura se održava i nakon isključivanja uređaja.
- Ne dirajte vruće površine uređaja. Koristite dostupne upravljačke elemente i ručke.
- Uređaj možete premještati i čistiti tek nakon što se isti potpuno ohladi.
- Na vruće površine nemojte liti hladnu vodu niti zapaljive tekućine.

### **Opasnost od nastanka opeklina zbog vruće pare / vruće vode / kondenzata!**

- Izbjegavajte kontakt s parom koja izlazi iz spremnika za vodu. Nikada nemojte skidati poklopac iz spremnika za vodu dok traje proces kuhanja i zagrijavanja.
- Nikada ne lijte vodu u spremnik vode dok traje proces kuhanja. Prije nego ponovo napunite spremnik ostavite uređaj da se ohladi.
- Nikada ne mičite niti ne premještajte uređaj dok traje proces kuhanja ili zagrijavanja.
- Voda u spremniku poslije kuhanja je jako vruća! Budite posebno oprezni kod rukovanja s vrućim napicima.

### **Opasnost za zdravlje zbog mikroba**

- Spremnik u redovitim vremenskim intervalima treba prazniti, čistiti i dezinficirati kako bi se eliminirala opasnost od nakupljanja štetnih za zdravlje opasnih mikroba.

### **Eksploatacija samo pod nadzorom**

- Uređaj upotrebljavajte samo ako je pod nadzorom.
- Uvijek budite blizu uključenog uređaja.

### **Rukovatelji**

- Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima te osobe koje nemaju dovoljno iskustva ili znanja.
- Djecu treba nadgledati kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem niti ga ne pokreću.

### **Nepripravna uporaba**

- Nenamjenska ili zabranjena uporaba uređaja može dovesti do oštećivanja uređaja.
- Uređaj se može koristiti samo ako je njegovo tehničko stanje neupitno što omogućava sigurnu eksploataciju.
- Uređaj se može koristiti samo ako su priključci u neupitnom tehničkom stanju što omogućava sigurnu eksploataciju.
- Uređaj se može koristiti samo ako je čisti.
- Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske dijelove. Nikad nemojte samostalno popravljati uređaj.

- Na uređaju ne provodite nikakve modifikacije niti izmjene.

## 1.3 Korištenje u skladu s namjenom

Svaka uporaba uređaja u druge svrhe ili primjena koja se razlikuje od namjenske, dolje opisane primjene, zabranjena je i smatra se nenamjenskom uporabom.

Sljedeća uporaba je u skladu s namjenom:

- priprema čaja i drugih vrućih i instant napitaka.

Ovaj se uređaj može koristiti u kućnom domaćinstvu i na sličnim mjestima, kao što su na primjer:

- kuhinje za radnike u trgovinama, kancelarijama i na sličnim mjestima gdje rade ljudi;
- poljoprivredna gospodarstva;
- hoteli, moteli i druga mjesta gdje borave gosti;
- pansioni.

## 1.4 Nenamjenska uporaba

Nenamjenska uporaba može dovesti do tjelesnih povreda korisnika ili materijalnih šteta uzrokovanih opasnim strujnim naponom, vatrom ili visokom temperaturom. Uređaj koristite samo na način koji je opisan u ovim uputama za uporabu.

Sljedeća uporaba nije u skladu s namjenom uređaja:

- podgrijavanje mlijeka ili pjenušavih tekućina
- podgrijavanje juha, umaka i drugih sličnih gustih jela
- zagrijavanje ili pravljenje napitaka koji sadrže šećer, sladila, kiseline, lužine ili alkohol
- čuvanje i podgrijavanje lako zapaljivih, štetnih po zdravlje i hlapljivih tekućina ili sličnih materijala.



## 2 Opće informacije

### 2.1 Odgovornost i jamstvo

Sve informacije i napomene, sadržane u ovim uputama za uporabu, pripremljene su u skladu s važećim propisima, s aktualnim konstrukcijskim i inženjerskim rješenjima te s našim stručnim znanjem i dugogodišnjem iskustvom. Ako se radi o posebnom modelu ili su naručene dodatne opcije uređaja, a također u slučaju primjene najnovijih tehničkih rješenja, isporučeni uređaj se donekle može razlikovati od informacija i slika iz ovih uputa za uporabu.

Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štete i smetnje u radu uređaja nastale zbog:

- nepridržavanja napomena,
- nenamjenske uporabe,
- uvođenja tehničkih promjena od strane korisnika,
- uporabe nedozvoljenih zamjenskih dijelova.

Pridržavamo pravo na uvođenje tehničkih izmjena u proizvodnju, s ciljem optimalizacije korisničkih svojstava uređaja i poboljšavanja njegovog rada.

### 2.2 Zaštita autorskih prava

Ove upute za uporabu i sve tekstove, crteže, slike i druge elemente sadržane u uputama podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismenog odobrenja proizvođača zabranjeno je kopiranje sadržaja ovih uputa u bilo kojem obliku i na bilo koji način (uključujući i fragmente uputa) te korištenje i / ili prosljeđivanje tog sadržaja trećim osobama. Kršenje gore spomenutog će imati za posljedicu obavezu isplatu odštete. Pridržavamo pravo na daljnja potraživanja.

### 2.3 Izjava o sukladnosti

Uređaj zadovoljava važeće norme i zahtjeve Europske unije. Gore spomenuto potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti EZ. Ako to bude potrebno, rado Vam pošaljemo odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

## 3 Transport, pakiranje i čuvanje

### 3.1 Kontrola isporuke

Nakon isporuke uređaja provjerite jesu li priloženi svi njegovi elementi i nije li došlo do oštećivanja uređaja tijekom transporta. Ako pronađete tragove oštećenja nastalih za vrijeme transporta, nemojte prihvatiti uređaj ili ga prihvatite uvjetno. Na transportnim dokumentima/ izvještaju o prijevozu robe transportne firme navedite opseg oštećenja i podnesite zahtjev za reklamaciju. Skrivena oštećenja prijavite čim ih pronađete jer se reklamacija može prijaviti samo u određenom roku za podnošenje zahtjeva za reklamaciju.

Ako ustanovite da nedostaje neki dio ili pribor, kontaktirajte našu Službu za korisnike.

### 3.2 Pakiranje

Nemojte bacati kartonsku ambalažu. Može biti potrebna za čuvanje uređaja, prilikom transporta ili za vrijeme otpreme uređaja u servisnu radionicu ako bi došlo do smetnji u radu uređaja.

Ambalaža i pojedinačni pakirni elementi su napravljeni od materijala koji podliježu reciklaži. Radi se o plastičnim folijama i vrećama te kartonskoj ambalaži.

Prilikom zbrinjavanja pakiranja poštuju propise koji su na snazi u državi korisnika. Reciklirajte pakirni materijal koji se može ponovo upotrijebiti.

### 3.3 Čuvanje

Ambalažu ostavite zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a za vrijeme čuvanja uvažavajte oznake navedene s vanjske strane, a koje se odnose na način postavljanja i skladištenja. Pakiranje čuvajte samo u sljedećim uvjetima:

- u zatvorenim prostorijama
- u suhim uvjetima bez prašine
- podalje od agresivnih sredstava
- na mjestu zaštićenom od sunčanog svjetla
- na mjestu zaštićenom od mehaničkih udaraca.

U slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže. Po potrebi pakiranje zamijenite s novim.

## 4 Tehnički podaci

### 4.1 Tehnički podaci

<b>Naziv:</b>	<b>Samovar 3L</b>
Broj art.:	191001
Materijal:	nehrđajući čelik
Zapremina u l:	3
Raspon temperature do °C:	100
Priključna snaga:	1,5 kW   220-240 V   50/60 Hz
Dimenzije (Š. x D. x V.) u mm:	305 x 210 x 490
Težina u kg:	1,7

Pridržavamo pravo na uvođenje tehničkih izmjena!

#### Verzija / karakteristike

- Upravljanje: elektronsko, kotačić
- Regulacija temperature: termostatska, kontinuirana
- Zaštita od pregrijavanja
- Grijač: 1 grijaća spirala, 1,5 kW
- Funkcija održavanja topline
- Spremnik za vodu i umetak za kuhanje na pari
- Svojstva ručki: toplinski izolirane
- Automatsko isključivanje
- Kontrolne lampice: zagrijavanje
- Elementi sustava:
  - 1 vrč za čaj, volumen: 1,2 litara
  - 1 cjedilo za čaj

## **Zaštita od pregrijavanja (uključivanja uređaja bez vode)**

Uređaj je opremljen zaštitom od pregrijavanja (uključivanja bez vode).

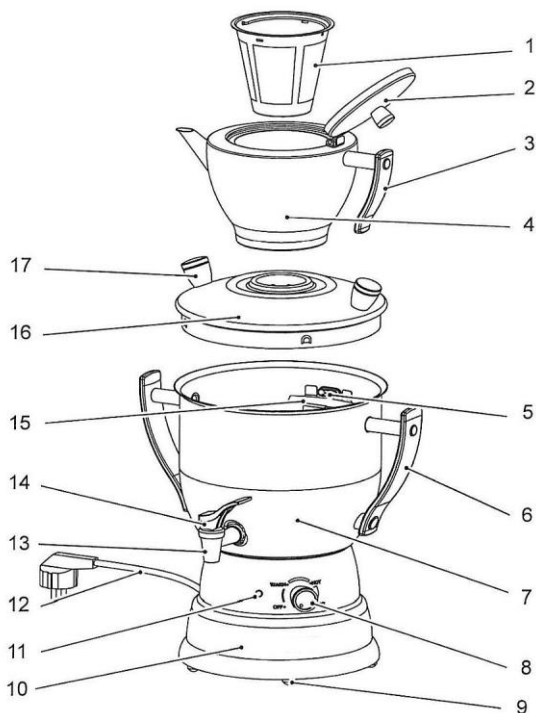
Termostat isključuje uređaj kada je spremnik prazan ili je u njemu premalo vode.

Ako se uključuje **zaštita od pregrijavanja (rada bez vode)**, uređaj treba isključiti iz struje i ostaviti nekoliko minuta da se ohladi prije nego spremnik ponovo napunite svježom pitkom vodom.

## **4.2 Funkcije uređaja**

U samovaru se kuha voda za pripremu čaja, esencije čaja te drugih vrućih instant napitaka.

### 4.3 Popis sklopova uređaja



Crtež 1

- |   |  |
|---|--|
| 1. Cjedilo za čaj                               | 2. Poklopac vrča za čaj  |
| 3. Ručka vrča za čaj                            | 4. Vrč za čaj  |
| 5. Otvor za izlaz pare                          | 6. Ručka spremnika vode (2x)                                       |
| 7. Spremnik za vodu                             | 8. Regulator temperature   |
| 9. Protuklizne silikonske nožice (5x)           | 10. Postolje s integriranom ladicom za priključni kabel s utikačem |
| 11. Kontrolna lampica rada                      | 12. Priključni kabel s utikačem                                    |
| 13. Ispusna slavina                             | 14. Poluga ispusne slavine   |
| 15. Oznaka napunjenosti maks. na spremniku vode | 16. Poklopac spremnika vode  |
| 17. Ručka poklopca spremnika vode (2x)          |  |

## 5 Instalacija i rukovanje

### 5.1 Instalacija

#### Raspakiranje / postavljanje

- Uređaj raspakirajte, odstranite sve vanjske i unutrašnje pakirne elemente te transportne zaštite.



#### OPREZNO!

##### Opasnost od gušenja!

Spriječite mogućnost da djeca imaju pristup pakirnim materijalima kao što su plastične vrećice i elementi od stiropora.

- Ako se na uređaju nalazi zaštitna folija, treba je odstraniti. Zaštitnu foliju skidajte polako da ne ostanu tragovi ljepila. Eventualne ostatke ljepila odstranite odgovarajućim razrjeđivačem.
- Postupajte oprezno kako ne bi došlo do oštećivanja tipske pločice i sigurnosnih upozorenja na uređaju.
- **Nikada** ne postavljajte uređaj u vlažnom ili mokrom okruženju.
- Uređaj postavite na način koji omogućava pristup priključcima i brzo isključivanje u slučaju nužde.
- Uređaj postavljajte na površini sljedećih karakteristika:
  - ravna, dovoljno izdržljiva, otporna na vodu, suha i otporna na visoku temperaturu
  - dovoljno velika da bi se moglo neometano raditi s uređajem
  - lako dostupna
  - s dobrom ventilacijom.
- Zadržite dovoljan razmak od rubova stola. Uređaj bi se mogao prevrnuti i pasti.
- Uređaj ne stavljajte ispod visećih kuhinjskih policama. Para koja izlazi iz uređaja može oštetiti police.
- Površina namještaja može sadržavati materijale koji bi mogli uništavati i smekšati nožice uređaja. Po potrebi ispod uređaja postavite odgovarajući podložak.
- Sa svih strana osigurajte dovoljan razmak (barem 10 cm s bočne strane i 30 cm odozgo).

### Priključivanje na struju

- Provjerite da li se tehnički podaci uređaja (navedeni na tipskoj pločici) podudaraju s podacima lokalne električne mreže.
- Uređaj uključite u pojedinačnu dovoljno osiguranu utičnicu sa zaštitnim vodom. Uređaj ne uključujte u višekratnu utičnicu.
- Priključni kabel treba rasporediti na takav način da ga nitko ne može nagaziti niti se zbog njega spotaknuti.
- Uređaj ne koristite zajedno s vanjskim timer prekidačem ili daljinskim upravljačem.

## 5.2 Rukovanje

### Prije prve uporabe

1. Prije početka korištenja uređaj temeljito očistite u skladu s napomenama iz točke „**Čišćenje i uklanjanje kamenca**”.
2. Prije nego prvi puta napravite čaj ili vrući instant napitak obavite probno pokretanje i na taj način uklonite ostatke od proizvodnje:
  - u spremnik nalijte pitku vodu sve do oznake maks.,
  - prokuhajte vodu. Poštujte napomene iz poglavlja „**Pokretanje uređaja**”,
  - vodu izlijte,
  - ovaj postupak ponovite 2 - 3 puta.

### Pokretanje uređaja / postavke

#### Postavljanje regulatora temperature



Crtež 2

Razina	Funkcija
<b>OFF</b> ◦	Uređaj se isključuje.
<b>WARM</b> ◦	<b>Topla voda</b> oko ¾ okretaja nazad, temperatura vode oko 60 °C - 70 °C
◦ <b>HOT</b>	<b>Vruća voda</b> oko ½ okretaja nazad, temperatura vode oko 85 °C - 95 °C
◦ <b>BOIL</b>	<b>Kuhanje vode</b> Kotačić regulatora temperature okrenut do otpora; temperatura vode oko 100 °C
◦ <b>BOIL</b>	<b>Kuhanje u intervalima</b> oko ¼ do ½ okretaja nazad nakon što voda proključa; temperatura vode oko 95 °C - 100 °C

### Uključivanje / isključivanje uređaja

Do uključivanja / isključivanja uređaja dolazi postupkom okretanja regulatora temperature.

1. Za normalan rad regulator temperature postavite na razinu **◦HOT** ili **WARM** ◦. Kod postavke **◦BOIL** voda se zagrijava do temperature ključanja tako brzo kako je to moguće.
2. U slučaju kuhanja u intervalima vratite regulator temperature, sve dok se ne ugasi kontrolna lampica rada na postolju uređaja. Uređaj održava temperaturu vode na razini od oko 95 °C - 100 °C.
3. Regulator temperature postavite u položaj **OFF** ◦, i isključite uređaj.



### Zagrijavanje vode

#### OPREZNO!

Provjerite je li regulator temperature do otpora okrenut u smjeru suprotnom do smjera kazaljke na satu i se nalazi u položaju **OFF**°.

1. U spremnik vode nalijte potrebnu količinu svježe vode (samo do oznake napunjenosti maks.).

#### UPOZORENJE! Opasnost od ozljeđivanja!

**Zbog prevelike količine vode u spremniku može doći do istjecanja vruće vode i nastanka opekлина!**

Pazite na maksimalnu količinu vode prilikom punjenja!

#### NAPOMENA!

**Kako biste skratili vrijeme potrebno za zagrijavanje, u spremnik možete naliti vruću vodu. Ako upotrijebite hladnu vodu faza podgrijavanja traje duže.**

2. Poklopac postavite na spremnik vode.
3. Vrč za čaj postavite na poklopac.
4. Uređaj uključite u odgovarajuću utičnicu.
5. Regulator temperature okrenite u smjeru kazaljke na satu sve do željene postavke.

Dostupne su sljedeće opcije postavki temperature vode: Kuhanje / kuhanje u intervalima (BOIL) / vruća (HOT) / topla (WARM). Uzmite u obzir podatke iz tablice iz poglavlja „**Postavke regulatora temperature**“.

Tijekom zagrijavanja gori kontrolna lampica rada.

### Kuhanje vode

1. Kako biste skuhalili vodu, regulator temperature okrenite u smjeru kazaljke na satu sve dok ne osjetite otpor, do položaja **°BOIL**.

Uključit će se kontrolna lampica rada. Prikazuje da je uređaj uključen.

Nakon nekoliko minuta voda će se skuhati. Stvara se vodena para.

#### POZOR!

**Ako regulator temperature ostavite u ovom položaju, voda će se kuhati neprekidno i s vremenom će potpuno ispariti.**

### **VRUĆA PARA! Opasnost od ozljeđivanja!**

**Vruća para koja izlazi iz spremnika može uzrokovati opekline ruku, ramena i lica korisnika.**

Dok traje kuhanje nikada ne skidajte poklopac iz samovara.

### **Kuhanje u intervalima**

1. Kako biste izbjegli situaciju da uređaj stalno kuha vodu, regulator temperature pomaknite nazad sve dok se ne ugasi kontrolna lampica na postolju uređaja. Istim se uređaj prebacuje na kuhanje u intervalima.

Kad se temperatura vode u spremniku smanji, kontrolna lampica rada se ponovo uključuje i uređaj ponovo zagrijava vodu. Na ovaj način termostat regulira dotok energije ovisno o potrebama i usput šteti dosta energije.

### **Nadopuna količine vode**

#### **VRUĆA PARA! Opasnost od ozljeđivanja!**

**Tijekom točenja vode u vrući spremnik za vodu može izlaziti para koja može ozlijediti ruke, ramena i leće korisnika!**

Oprezno skinite poklopac iz spremnika za vodu.

Nekoliko minuta uređaj ostavite da se ohladi.

1. Regulator temperature okrećite sve dok ne osjetite otpor u smjeru suprotnom do kazaljke na satu, do položaja **OFF**°.
2. Pričekajte dok se uređaj ne ohladi.
3. U spremnik za vodu nalijte potrebnu količinu svježeg pitke vode, pazeći da ne prekoračite oznaku napunjenosti maks.

### **Rukovanje ispusnom slavinom**

#### **Rad na impulse**

1. Polugu ispusne slavine povucite prema dolje. Ispusna slavina će se otvoriti.
2. Kako biste zatvorili ispusnu slavinu, pustite polugu.



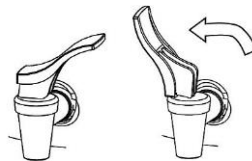
Crtež 3

### Neprekidan rad

1. Polugu ispusne slavine potpuno nagnite prema natrag.

Poluga će se blokirati u ovom položaju.

Ispusna slavina će se otvoriti.



Crtež 4

2. Kako biste ispusnu slavinu ponovo zatvorili, polugu pomaknite prema naprijed.

### Priprema čaja

Čaj i čaj nije uvijek isto. Da budimo precizni, pravi čaj je samo infuzija lišća biljke čaja *Camellia sinensis*. Ova infuzija može biti crni čaj ili zeleni čaj. Moramo razlikovati proizvode slične čaju, odnosno biljne i voćne čajeve.

Priprema čaja nije uvijek istovjetna s pravljenjem čaja. Kako biste dobili kvalitetan proizvod dobrog okusa, različite vrste čaja treba pripremati koristeći vodu različite temperature, a za pravljenje je potrebno različito vremensko razdoblje. Na primjer zeleni čaj je korisno napraviti uz pomoć vode s temperaturom 85°C. U svakom slučaju pridržavajte se napomena za pravljenje čaja navedenih na pakiranju.

### Crni čaj

1. U vrč za čaj stavite isporučeno cjedilo za čaj.
2. U cjedilo naspite čaj u listovima (oko 1 žličicu na šalicu) ili direktno u vrč stavite čaj u filter vrećici (oko 1 vrećicu čaja na oko 1 - 2 šalice).
3. Na spremnik vode postavite poklopac, a na njega vrč. Na taj način će se istovremeno zagrijavati vrč.

**UPOZORENJE! Opasnost od nastanka opekлина!**

**Vrč postavite na poklopac na način da para ne izlazi ručku vrča a istim ju ne pravi vrućom!**

4. Prokuhajte vodu.
5. Vrč skinite iz spremnika vode.

**UPOZORENJE! Opasnost od nastanka opekлина!**

**Izlazi vruća para! Eventualno može kapati malo kondenzacijske vode iz dna vrča.**

Upotrebjavajte kuhinjske krpice!

6. Poslije čaj zalijte kipućom vodom iz ispusne slavine.
7. U vrč za čaj možete naliti maksimalno 1 litre vode.

8. Čim je više čaja u listićima ili vrećica s čajem i čim je manje vode u vrču za čaj, tim je čaj jači (ljubitelji čaja vole čaj napravljen točno od 2,86 g čaja za šalicu). Bolje je uzeti malo više čaja kako bi u vrču za čaj postala prava esencija čaja.

### **NAPOMENA!**

**Snagu esencije čaja možete odabrati prema svojem ukusu. Uzmite u obzir navedeno na pakiranju čaja vrijeme pravljenja jer je različito za svaku vrstu čaja.**

9. Vrč s esencijom čaja ponovo postavite na spremnik čaja. Para koja se nalazi u spremniku vode održava čaj u vrču na temperaturi koja je potrebna kako bi se čaj „nakupio“.
10. Nakon isteka željenog vremena pravljenja, iz vrča izvucite cjedilo za čaj (vrećicu čaja).
11. Iz vrča naspite esenciju čaja u šalicu (odabranu količinu) i nadopunite vodom iz spremnika vode. Na ovaj način možete praviti čaj različite jačine i različitog okusa.
12. Vrč može ostati na spremniku vode, dok je uređaj uključen i na taj način u svakom trenutku možete si doliti još vrućeg čaja.
13. Kako bi voda ostala vruća ali bez da se stalno kuha, kotačić regulatora temperature postavite malo više od položaja **•HOT** (ali ne okrećite dok ne osjetite otpor).

Kontrolna lampica rada se ciklički uključuje i isključuje.

Maksimalnu postavku koristite samo za prvo ključanje vode.

### Zeleni čaj

Zeleni čaj možete napraviti u samovaru. Po principu zeleni čaj se ne pravi od vruće vode, jer bi mogao imati malo gorki okus. Ovisno o vrsti čaja, idealna temperatura pravljenja iznosi oko 50 °C - 70 °C. Većina zelenih čaja poprima optimalan okus kod temperature od oko 70 °C. Čim je bolja kvaliteta zelenog čaja, tim je manja optimalna temperatura vode. Visokokvalitetni čajevi se prave od vode temperature 50 °C - 60 °C.

Normalni zeleni čaj se pravi oko 1 - 3 minute, dok vrijeme pravljenja visokokvalitetnog zelenog čaja iznosi samo oko 1 - 1½ minute. U slučaju čaja u vrećici doziranje treba odgovarati podacima proizvođača.

Po principu uzimamo manju količinu zelenog čaja nego crnog. Oko 1 g na 100 ml vode ili 1 plosnatu žličicu na 200 ml vode. Jačinu čaja odredite samostalno.

1. Prokuhajte vodu u spremniku vode.
2. U šalice nalijte malo vruće vode (zbog toga što je vrč postavljen na spremnik vode isti se zagrijava već tijekom procesa kuhanja).
3. Regulator temperature pomaknite do položaja **WARM** (ovisno o vrsti čaja).
4. Ostavite vodu da se malo ohladi (oko 5 - 6 minuta).
5. Čaj zalijte vrućom vodom iz spremnika vode.
6. Vrč postavite na spremnik vode, na gore opisan način tako da čaj ostane vrući.
7. Dalje postupajte u skladu s napomenama za pravljenje crnog čaja.

### Čaj od ljekovitog bilja

#### **OPREZNO!**

**Biljne čajeve, voćne čajeve rooibos i začinske čajeve treba uvijek praviti koristeći vruću vodu barem 5 - 10 minuta. Samo na ovaj način možete dobiti siguran prehrambeni proizvod.**

U slučaju biljnih čajeva – bilo da se radi očaju u vrećici ili u listićima – važno je da ih uvijek pravite od kipuće vode i da se pridržavate navedenog vremena pravljenja. Rijetko se događa da se u biljnim čajevima mogu naći mikrobi, kao što je na primjer np. salmonella, koji nestaju prilikom podgrijavanja. Prilikom neodgovarajuće pripreme mogu postati opasni za zdravlje, pogotovo kad su u pitanju čajeви za djecu.

Biljni čaj ni u kojem slučaju nemojte praviti koristeći samo toplu vodu, na primjer zato što čaj želite brže poslužiti. U slučaju da se u biljnom čaju nalaze mikrobi, mogli bi biti opasni po zdravlje, pogotovo ako se radi o bebama, maloj djeci ili bolesnicima. Isto tako napravljen biljni čaj nemojte ostaviti nekoliko sati.

Vruća voda ubija mikrobe, ali ne spore koje se nalaze biljnom čaju. Mogli bi klijeti u toploj vodi.

#### HR

### **Vrući instant napici**

Kako biste pripremili vrući instant napitak kao što je na primjer instant kava, u šalicu naspite željenu količinu napitka i zalijte vrućom vodom iz samovara (poglavlje „**Kuhanje vode**“ / „**Rukovanje ispusnom slavinom**“).

## 6 Čišćenje i uklanjanje kamenca

### 6.1 Napomene vezane za sigurnost tijekom čišćenja

- Prije čišćenja uređaj isključite iz električnog napajanja.
- Uređaj ostavite da se potpuno ohladi.
- Pazite da u uređaj ne dopre voda. Prilikom čišćenja uređaj ne potapajte u vodu niti u druge tekućine. Za čišćenje uređaja ne koristite mlaz vode pod pritiskom.
- Za čišćenje uređaja ne upotrebljavajte nikakve oštre niti metalne predmete (nož, vilicu itd). Oštri bi predmeti mogli oštetiti uređaj a kod kontakta s elementima napravljenim od električnog vodiča moglo bi doći do strujnog udara.
- Za čišćenje uređaja ne upotrebljavajte nikakva abrazivna sredstva koja sadrže otapala niti agresivna sredstva za čišćenje. Takva bi sredstva mogla oštetiti površinu uređaja.

### 6.2 Čišćenje



#### **OPASNOST!**

**Voda može doprijeti u uređaj i uzrokovati nastanak ozljeda zbog strujnog udara.**

Samovar nikada nemojte čistiti pod tekućom vodom.



#### **OPREZNO!**

**Opasnost za zdravlje zbog skupljanja opasnih mikroba.**

Spremnik za vodu samovara redovito dezinficirajte.

1. Na kraju radnog dana uređaj redovito čistite, a po potrebi i češće.
2. Uređaj treba isprazniti nakon svake uporabe.
3. Spremnik za vodu uređaja pažljivo isperite čistom vodom.
4. Vanjsku površinu samovara čistite mekanom vlažnom krpicom i na kraju pažljivo osušite uređaj.
5. Poklopac, vrč i cjedilo za čaj pažljivo očistite toplom vodom i blagim deterdžentom. Isperite u čistoj vodi.
6. Oprane elemente i površine a kraju pažljivo osušite.

#### **NAPOMENA!**

**Poklopac, vrč s poklopcem i cjedilo za čaj možete prati u perilici posuđa.**

## 6.3 Uklanjanje kamenca

### **POZOR!**

**Reklamacije se neće uvažavati ako iz samovara redovito ne uklanjate kamenac, na način opisan u Uputama za uporabu. Oštećenja uzrokovana taloženjem kamenca nisu obuhvaćena garancijom!**

Iz uređaja redovito uklanjajte kamenac.

### **NAPOMENA!**

**Kako biste ograničili taloženje kamenca, preporučamo korištenje filtrirane vode!**

1. Sa spremnika vode treba uklanjati kamenac, ovisno o intenzitetu korištenja uređaja i o kvaliteti vode, jednom unutar 7-14 dana.
2. Potrebno je napraviti sljedeće korake:
  - u spremnik vode nalijte oko 500 ml čiste pitke vode,
  - u vodu dodajte ocat ili 1 pakiranje (15 g) sredstva za uklanjanje kamenca **Sredstvo za uklanjanje kamenca Bartscher B15-30 (br. art. 190065)**. Pridržavajte se napomena navedenih na pakiranju,
  - preostali rastvor prokuhajte,
  - dio rastvora proljite kroz ispusnu slavinu kako biste odstranili kamenac nataložen na slavini,
  - ponovo prokuhajte rastvor za uklanjanje kamenca, još 1 - 2 puta,
  - neko vrijeme ostavite uređaj da se ohladi,
  - nakon uklanjanja kamenca odstranite rastvor za uklanjanje kamenca,
  - spremnik vode više puta pažljivo isperite čistom vodom,
  - dio vode ispuštite preko ispusne slavine.
3. Ako se kamenac nataložio također u vrču za čaj, odstranite ga pomoću rastvora voda i octa.



## 7 Moguće smetnje

U dolje prikazanoj tablici su navedeni opisi mogućih uzroka smetnji u radu ili grešaka do kojih može doći tijekom eksploatacije uređaja. Ako nije moguće ukloniti smetnje u radu uređaja, kontaktirajte servisere.

Ovom prilikom obavezno navedite broj artikla, naziv modela i serijski broj uređaja. Ove podatke možete pročitati na tipskoj pločici uređaja.

Problem	Uzrok	Rješenje
<b>Uređaj ne radi.</b>	Utikač nepravilno stavljen u utičnicu.	Uključite utikač u utičnicu.
	Iskočio je osigurač na kućnom priključku.	Uređaj isključite iz napajanja, uključite osigurač i ponovo priključite uređaj.
	Regulator temperature je postavljen na <b>OFF</b> °.	Regulator temperature postavite u željeni položaj.
<b>Uređaj je uključen, ali se ne uključuje kontrolna lampica rada.</b>	Oštećena kontrolna lampica rada.	Kontaktirajte prodavača.
	Kotačić regulatora temperature nije u pravilnom položaju.	Okrenite regulator temperature do pravilnog položaja.
<b>Uređaj se isključuje tijekom rada</b>	Aktivirala se zaštita od pregrijavanja (zaštita od uključivanja uređaja bez vode): premalo vode u spremniku ili prazan spremnik vode.	Ostavite uređaj da se ohladi a poslije ga napunite čistom pitkom vodom.

### 8 Zbrinjavanje

#### Električni uređaji



Električni uređaji su označeni tim simbolom. Električne uređaje treba prikupljati i zbrinjavati na pravilan i ekološki prihvatljiv način. Električne uređaje ne bacajte u kućni otpad. Uređaj isključite iz električnog napajanja i uklonite priključni kabel.

Električne uređaje treba odnositi na označena sabirna mjesta.